

COCEF: DIPLOMA DE TRADUCCIÓN COMERCIAL Y JURÍDICA. 2019-2020. CALENDARIO PARA EL CURSO A DISTANCIA

TEMA	TEXTOS	Plazo límite de entrega Envío de copias corregidas
LA POLÍTICA ECONOMICA Objetivo: Familiarizarse con las herramientas de traducción	1. <i>Mieux mobiliser l'épargne des Français</i> 2. <i>Crédit d'impôt</i>	*Plazo límite de entrega textos 1 y 2: 15 de abril *Envío de copias corregidas: 29 de abril
DERECHO MERCANTIL Y CONTRATOS Objetivo : Saber traducir tomando como ejemplo otros modelos de la lengua meta	3. <i>Contrat de location de parking/garage/box</i> 4. <i>Contrat type « général »</i> 5. <i>Contrato de leasing</i> 6. <i>Contrat de temps partiel annualisé</i>	*Plazo límite de entrega textos 3 y 4: 13 de mayo *Envío de copias corregidas: 27 de mayo *Plazo límite de entrega textos 5 y 6: 24 de junio *Envío de copias corregidas: 15 de julio
CONTRATO DE TRABAJO Objetivo : Familiarizarse con la terminología jurídica	7. <i>Certificado y declaración</i>	*Plazo límite de entrega texto 7 : 22 de julio *Envío de copias corregidas: 5 de agosto
	Déclaration du V.R.P. en vue d'obtenir la carte d'identité professionnelle	TEXTO ANULADO
	8. CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE	TEXTO AÑADIDO *Plazo límite de entrega: 12 de agosto *Envío de copias corregidas: 26 de agosto
TERMINOLOGÍA DEL COMERCIO INTERNACIONAL Objetivo : Familiarizarse con la terminología del Comercio Internacional	9. <i>Les PME ont été les principales victimes de la crise</i> 10. <i>El reto de las pymes está fuera de España</i> 11. <i>Produit dérivé financier</i>	*Plazo límite de entrega texto 9: 2 de septiembre *Envío de copias corregidas: 16 de septiembre *Plazo límite de entrega textos 10 y 11: 23 de septiembre *Envío de copias corregidas: 7 de octubre

UNIÓN EUROPEA	<p>12. <i>Pour une taxation unitaire des multinationales.</i></p> <p>13. <i>Taxe sur les transactions financières</i></p>	<p>*Plazo límite de entrega textos 12 y 13: 14 de octubre</p> <p>*Envío de copias corregidas: 28 de octubre</p>
DIVERSOS Objetivo : aprender a redactar correspondencia comercial y cartas de presentación mediante el uso de terminología y giros lingüísticos adaptados.	<p>14. <i>Réponse ministérielle sur les « boissons énergisantes »</i></p>	<p>*Plazo límite de entrega: 4 de noviembre</p> <p>*Envío de copias corregidas: 18 de noviembre</p>
	<p>15. <i>Reutilización de Información y Smart Cities</i></p>	
	<p>Solicitud de empleo- Candidature</p>	<p>TEXTO ANULADO Y SUSTITUIDO POR VARIOS EJERCICIOS DE REDACCIÓN:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ CANDIDATURA EN ESPAÑOL y en FRANCÉS ➤ CORRESPONDENCIA COMERCIAL en español. <p>*Plazo límite de entrega: 9 de diciembre</p> <p>*Envío de copias corregidas: 16 de diciembre</p>
	<p>16. <i>Diligencia de embargo de bienes muebles</i></p>	<p>*Plazo límite de entrega: 16 de diciembre</p> <p>*Envío de copias corregidas: 20 de diciembre</p>
	<p>Juge de proximité de Chartres</p>	<p>TEXTO ANULADO</p>
<p>TERMINOLOGÍA Y ENTREGA DE GLOSARIO Completar el glosario</p> <p>EXAMEN BLANCO DE PREPARACIÓN PARA EL EXAMEN FINAL</p>	<p>Entrega de glosario y Examen blanco : 12 de enero</p> <p>Envío de glosario y examen corregidos: 15 de enero</p> <p>EXAMEN PREVISTO EL 18 DE ENERO DE 2020</p>	